



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Louis Dumur*, n° 7, 2020, *Louis Dumur : écrire pour combattre*, p. 145-148

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10945-7.p.0145](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10945-7.p.0145)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Odile ROYNETTE, « Des “romans ignobles” ? Violences de guerre et fiction chez Louis Dumur »

La publication de *Nach Paris !* intervient, selon plusieurs des contemporains de Dumur, bien tardivement. Sa tonalité pamphlétaire ravive des tensions qui n'ont plus raison d'être, au moment d'une possible reconstruction européenne. Dumur est d'un tout autre avis et institue, avec ce roman, une écriture tout à la fois tournée vers l'actualité, l'imaginaire et l'histoire.

Mots-clés : guerre, fiction, violence, réalisme, engagement

Odile ROYNETTE, “*War violence and fiction in the ‘base novels’ of Louis Dumur*”

*According to several of Dumur's contemporaries, the publication of *Nach Paris!* came far too late. His pamphleteering tone fueled renewed tensions that were no longer justified at a time of potential European reconstruction. Dumur had an entirely different view on the matter and, with this novel, established a simultaneously topical, imaginative, and historical form of writing.*

Keywords: war, fiction, violence, realism, engagement

Jacques SCHROLL, « L'écriture de la guerre de et dans *Nach Paris !* »

Si on s'est beaucoup penché sur le caractère pamphlétaire de l'écriture de Dumur, peu d'études ont été consacrées à son traitement des personnages. Or les portraits de Wilfrid Hering, du lieutenant König et de l'affreux Wachtam-Rhein sont tout à fait saisissants : c'est par eux que transite, à destination du lecteur, toute l'horreur des scènes décrites.

Mots-clés : description, réalisme, Genevoix, dialogue, *Nach Paris !*

Jacques SCHROLL, “*The war writings of and in *Nach Paris!*”*

While studies have thoroughly examined the pamphleteering qualities of Dumur's writing, comparatively little research has been conducted into his characters. Despite

this, the portraits of Wilfrid Hering, lieutenant König and the terrible Wacht-am-Rhein are utterly striking; they are the conduits through which all the horrors of the described scenes are conveyed to the reader.

Keywords: description, realism, Genevoix, dialogue, Nach Paris!

Alain CLAVIEN, « Une Suisse romande pacifiste, 1916-1930. Le mouvement des revues »

Si la Suisse devient, de par sa neutralité, l'épicentre presque naturel du pacifisme européen, celui-ci motive l'apparition d'un grand nombre de revues. Distribuées selon des zones d'influence, acquises à l'un ou l'autre camp, elles rythment pour une bonne part, jusqu'à la fin des années vingt, la vie intellectuelle de la Confédération.

Mots-clés : presse, Suisse romande, revues, neutralité, pacifisme

Alain CLAVIEN, "A pacifist Romandy, 1916–1930. The age of journals"

Although Switzerland's neutrality made it an almost natural epicenter for European pacifism, this drove the emergence of a great number of journals. Circulated within areas of influence belonging to one side or the other, these journals were largely the heartbeat of the Swiss Confederation's intellectual vitality until the end of the 1920s.

Keywords: press, Romandy, journals, neutrality, pacifism

François JACOB, « L'affaire du *Bonnet rouge* de Miguel Almercyda. Dumur et le "pacifisme sanglant" »

Parmi les « affaires » réelles de l'année 1917 évoquées par Dumur dans sa tétralogie guerrière figure celle du *Bonnet rouge*. Encore réserve-t-elle des surprises : prompte à s'effacer devant les affaires imaginaires qui lui font écho, elle a pour finalité première la mise en perspective des jeux d'influence qui gangrènent, à Paris, le pouvoir politique.

Mots-clés : Almercyda, *Bonnet rouge*, presse, roman, espionnage

François JACOB, "Miguel Almercyda's *Bonnet rouge* affair. Dumur and 'bloodstained pacifism'"

*Among the real "affairs" of 1917 that Dumur describes in his war tetralogy is that of the *Bonnet rouge* newspaper, and it is still one with a number of surprises. Quickly forgotten in the face of fictitious affairs that resonated in the aftermath, its*

core purpose was to give perspective to the political games that were corrupting the administrative power in Paris.

Keywords: Almereyda, Bonnet rouge, press, novel, espionage

Jean-François PITTELOU, « *La Croix Rouge et la Croix Blanche, ou la guerre chez les neutres, une guerre d'après-guerre* »

La représentation de la Grande Guerre et de son climat dans la tétralogie guerrière de Dumur obéit à des objectifs résolument partisans : informations tronquées voire tout simplement fausses, chronologie inversée, outrance dans le jugement de certains de ses confrères suisses romands... Sa récupération par les ténors de l'Action Française n'est, dans ces conditions, guère surprenante : le positionnement du romancier est en effet très proche des positions défendues par ailleurs par Léon Daudet.

Mots-clés : outrance, engagement, Action française, information, vérité historique

Jean-François PITTELOU, « *La Croix Rouge et la Croix Blanche, ou la guerre chez les neutres, a war after the war* »

The way in which Great War and its mood are represented in Dumur's war tetralogy conforms to resolutely partisan views, for instance, distorted and even completely false information, reverse chronology, and outrage in the assessments of some of his Romandy colleagues. That this was seized upon by the nationalist leaders of Action française is hardly surprising, given the circumstances: the novelist's position actually aligns closely with a stance also advocated by Léon Daudet.

Keywords: outrage, engagement, Action française, information, historical truth

Cédric COTTER, « *De la croix blanche sur fond rouge à la croix rouge sur fond blanc. Le CICR au risque de la neutralité* »

Le CICR ne cesse revendiquer sa neutralité tout au long de la Première Guerre mondiale, sans pour autant la lier à la neutralité helvétique. Il considère en effet que l'œuvre de la Croix-Rouge se justifie par elle-même, et que l'idéal humanitaire prévaut. La neutralité suisse n'est invoquée par les membres du comité que lorsqu'elle sert à répondre aux attaques formulées à l'encontre de l'organisation ou de ses membres.

Mots-clés : neutralité, CICR, Suisse romande, histoire, humanitaire

Cédric COTTER, *“From a white cross on a red field to a red cross on a white field. The ICRC at risk of neutrality”*

Throughout the First World War, the ICRC continuously maintained a neutral stance that was not connected to Swiss neutrality. In essence, it believed that the work of the Red Cross justified itself, and that humanitarian ideals would prevail. Swiss neutrality was invoked by committee members only when used in response to attacks against the organization or its members.

Keywords: neutrality, ICRC, Romandy, history, humanitarian

Nicolas GEX, « Louis Dumur, censeur de la neutralité helvétique »

C'est depuis Paris que Dumur dénonce les errements de la neutralité helvétique : celle-ci sert à masquer l'influence de plus en plus manifeste d'un esprit germanique en Suisse romande voire au sein du gouvernement fédéral. Qui plus est, elle ne s'embarrasse pas de principes moraux : son côté résolument pragmatique entre en contradiction directe avec les valeurs qu'elle est censée promouvoir. C'est, de fait, une pure chimère.

Mots-clés : censure, neutralité, Suisse romande, Confédération helvétique

Nicolas GEX, *“Louis Dumur, a critic of Swiss neutrality”*

It was from Paris that Dumur condemned the misguided ways of Swiss neutrality serving as cover for the increasingly obvious influence of Germanic mentality in Romandy, and even within federal government. Moreover, this policy of neutrality had little regard for moral principles, with its unwavering pragmatism coming into direct conflict with the values it supposedly upheld. Neutrality was, in fact, a sheer delusion.

Keywords: censorship, neutrality, Romandy, Swiss Confederation